

SUMMARIUM

GYPSIES

As a sign of the increased scientific interest recently several journals have dealt with the issue of gypsies. Therefore when editing our issue we tried to enrich the topic with new aspects and fields fitting in with the profile of our quarterly.

We have succeeded to invite experts who earlier have not or not in this field have presented their scientific results. Our further aim was to give opportunity to many authors who consider themselves gypsy/roma. This can be seen mainly in the column "Research Papers".

In the row of writings first come the ones discussing general current problems, then the ones on socialisation and attitudes. These are followed by a group of papers more specifically on institutional education. The closing study again widens the examined topic with historical aspects.

The very first in the row of studies (written by FORRAY, R. KATALIN) gives an overview on educational policy concerning the gypsy minority by presenting the formation, changes, current situation and problems of this policy.

SZALAI, ANDREA presents a very important and exciting scientific field: sociolinguistics, and analyses how results can be employed theoretically in a deeper understanding of the examined minority, and practically in realising a more efficient educational policy and institutional education.

FÁBIÁN, ZOLTÁN and ERŐS, FERENC analysing the results of a research carried out among the citizens of two significantly different towns discuss the questions how the conditions of the place of residence influence the parents in upbringing their children, and how parental attitudes can lead in the course of socialisation towards creating intolerance and bias against minorities in the younger generation.

CSEPELI, GYÖRGY and NEMÉNYI, MÁRIA prove also using the results of an empirical research, why emphasising tolerance towards minorities are so significant in the process of school-based socialisation.

HEGEDŰS, T. ANDRÁS and PAKSI, BORBÁLA have written a paper considering the differences between the value-system of gypsy and non-gypsy populations. They have examined empirically the differences rooted in family-socialisation in a special group, among prisoners.

MENYHÉRT, ILDIKÓ has selected her topic closer to the practice of education; in a case study on an inner city school of Budapest she introduces the problems and the possible solutions which the institution has to face after the ethnic composition of pupils have changed.

PIK, KATALIN shows the recruitment of special schools for mentally insufficient children, criticising the practice which leads to the overrepresentation of gypsy children in such institutions.

IMRE, ANNA examines the recognition, that gypsies in vocational education represent higher standards than the non-gypsy pupils of this school-type concerning the social-economic level of their families, their individual achievement and learning motivation.

The last paper is a comprehensive study in which NAGY, PÁL presents his archival research results, which show the attitude of Hungarian gypsy minority to education and schooling already in the 17–18th century.

(text of Katalin Forray – translated by Csilla Degovics)

ROMA UND SINTI

Als Zeichen des wachsenden wissenschaftlichen Interesses an den Roma (in Ungarn fehlt die Gruppe der Sinti) erschienen kürzlich mehrere Zeitschriften mit solcher thematischer Ausgabe. Aus diesem Grunde versuchten wir in der vorliegenden Nummer von *Educatio*, das Thema mit neuen Gesichtspunkten, wissenschaftlichen Gebieten, die gleichzeitig dem Profil unserer Zeitschrift entsprechen, zu ergänzen. Es gelang uns, fürs Verfassen der Artikel auch Experten zu gewinnen, deren bisherige wissenschaftliche Tätigkeit nicht in diesem Themenbereich lag. Ein weiteres unser Ziel war es, mehreren Autoren, die sich zu ihrem Zigeunertum stehen, die Publikation zu ermöglichen. Unser diesbezüglicher Anspruch konnte vor allem im Teil *Kutatás Közben* (etwa: Forschungszwischenberichte) realisiert werden.

Die Artikel stellten wir so zusammen, dass wir die Behandlung umfassender Fragen der Gegenwart an die erste Stelle setzten. Ihr folgen Attitüden- und Sozialisationsuntersuchungen; danach kommt ein Bündel von Schriften, die um das Unterrichten kreisen. Die Schlussabhandlung erweitert erneut das untersuchte Gebiet – und zwar in eine historische Richtung.

Die Vorstellung der auf die Roma gerichteten Bildungspolitik eröffnet die Reihe der Aufsätze (KATALIN R. FORRAY). Der Leser wird mit der Formierung, der Entwicklung, der gegenwärtigen Lage, sowie der Probleme dieser Politik bekanntgemacht.

ANDREA SZALAI stellt ein wichtiges und aufregendes Forschungsgebiet vor: die Soziolinguistik. Szalai analysiert, wie die Forschungsergebnisse einerseits theoretisch zu einem besseren Verständnis der Roma-Gruppen untereinander, andererseits praktisch zur Verwirklichung einer wirkungsvolleren Bildungspolitik und eines wirkungsvolleren Unterrichts beitragen können.

ZOLTÁN FÁBIÁN und FERENC ERŐS untersuchen anhand der Analyse einer Forschungsarbeit, die an der Bevölkerung von zwei – aus regionalen und sozialen Gesichtspunkten her verschiedenen – Städten unternommen wurde, die Frage, wie die Gegebenheiten des Wohnorts die Erziehungsgewohnheiten der Eltern beeinflussen, und wie die elterlichen Attitüden im Prozess der familiären Sozialisierung in der jüngeren Generation zu Vorurteilen Minderheiten gegenüber führen.

GYÖRGY CSEPELI und MÁRIA NEMÉNYI zeigen ebenfalls anhand den Ergebnissen empirischer Untersuchungen, warum die Betonung der Toleranz gegenüber ethnischer Minderheiten im schulischen Sozialisierungsprozess wichtig ist.

Die Schrift von T. ANDRÁS HEGEDŰS und BORBÁLA PAKSI richtet sich auf Unterschiede in den Normsystemen der Roma- und der Nicht-Roma-Bevölkerung. Die Unterschiede, die in der familiären Sozialisierung entstehen, wurden in einer speziellen Gruppe, in der der Gefängnisinsassen, empirisch untersucht.

ILDIKÓ MENYHÉRT wählte ein Thema, das näher zur Praxis des Unterrichtens steht, und zeigt – anhand einer Fallstudie, die sie in einer josephstädtischen (VIII. Bezirk von Budapest) Schule verfertigte – jene Probleme auf, denen die Schule, in der die ethnische Zusammen-

setzung der Schüler sich stark veränderte, gegenübersteht; anschliessend erörtert Menyhért Möglichkeiten der Weiterentwicklung.

KATALIN PIK stellt den Rekrutierungsvorgang von Sonderschulen für schwer Behinderte vor, und kritisiert dabei die Praxis, die bekanntermassen zur Überrepräsentation der Roma in diesen Schulen führt.

ANNA IMRE untersucht die Erkenntnis, nach der Roma in Berufsschulen (SzKI) sowohl bezüglich der sozial-ökonomischen Lage ihrer Familien, als auch bezüglich ihrer individuellen Leistung und Lernmotivation ein höheres Niveau aufweisen, als ihre Nicht-Roma-Mitschüler.

Die Reihe der Abhandlungen wird von einer umfassenden Analyse geschlossen. In dieser stellt PÁL NAGY die Ergebnisse seiner archivischen Forschungen vor, welche das Verhältnis der ungarischen Roma zur schulischen Bildung im 17–18. Jahrhundert vergegenwärtigen.

(text von Katalin Forray – übersetzt von Gábor Tomasz)

LES TZIGANES

Témoignant d'un intérêt accru pour les recherches scientifiques sur les tziganes, plusieurs périodiques ont publié récemment des numéros spéciaux sur ce thème. Compte tenu de cela en rédigeant cette livraison nous avons essayé d'élargir les thèmes habituellement traités par la présentation de nouveaux points de vue et de nouveaux domaines scientifiques qui s'intègrent toutefois au profil de notre revue. Nous avons réussi à engager comme auteurs entre autres des experts qui jusque-là publiaient dans d'autres domaines ou qui n'avaient pas encore présenté leurs résultats scientifiques. Nous avons un autre but aussi, qu'on a pu réaliser surtout dans notre rubrique *Kutatás Közben* (Recherches en cours) qui consistait à faire participer le plus possible d'auteurs se réclamant de l'identité tzigane ou rom.

La succession des articles suit un certain ordre: un exposé portant sur des questions générales sur le présent est suivi de l'étude des processus de socialisation et des attitudes. Puis viennent les articles concernant plus spécifiquement l'éducation en milieu institutionnel. La dernière étude élargit de nouveau le champ examiné, en lui donnant une perspective historique.

La première étude (KATALIN FORRAY R.) traite de la politique éducative relative à la minorité tzigane: cet article nous présente l'élaboration de cette politique, son évolution et la situation actuelle ainsi que les problèmes posés par cette politique.

ANDREA SZALAI nous présente comment la sociolinguistique, ce champ de recherche important et passionnant, peut fournir aussi bien des outils théoriques permettant de mieux connaître les groupes tziganes que des solutions pratiques facilitant l'élaboration d'une politique éducative plus efficace et la mise en place de meilleures solutions institutionnelles.

En analysant les résultats de deux recherches qui ont été menées dans deux villes significativement différentes du point de vue géographique et social, ZOLTÁN FÁBIÁN et FERENC ERŐS examinent comment le milieu d'habitation influence les habitudes éducatives des parents, et montre aussi comment les attitudes parentales font naître chez les jeunes générations des préjugés envers les minorités.

GYÖRGY CSEPELI et MÁRIA NEMÉNYI prouvent à l'aide de résultats provenant de recherches empiriques combien il est important de mettre en relief la tolérance envers les minorités ethniques au cours des processus de socialisation ayant lieu dans les écoles.

L'étude d'ANDRÁS HEGEDŰS T. et de BORBÁLA PAKSI parle des différences que l'on peut observer entre la population tzigane et non tzigane du point de vue du système de valeurs. Les auteurs ont fait une analyse empirique des différences qui caractérisent la socialisation familiale en étudiant un groupe spécifique formé de prisonniers.

ILDIKÓ MENYHÉRT a choisi un thème plus proche des pratiques éducatives: dans le cadre d'une étude de cas portant sur une école située dans un quartier populaire Budapest (Belső-Józsefváros) elle présente d'une part les problèmes auxquels est confrontée une école dont la composition ethnique a changé et d'autre part les possibilités de développement.

KATALIN PIK présente le recrutement des écoles spéciales qui scolarisent des enfants mentalement déficients, et critique la pratique qui a pour résultat connu de tous que les élèves tziganes sont surreprésentés dans ce type d'écoles.

ANNA IMRE s'interroge sur le fait que dans les écoles d'apprentissage les élèves d'origine tzigane occupent une place supérieure par rapport aux élèves non-tziganes tout aussi bien en ce qui concerne la situation sociale et économique de leurs parents que leurs résultats scolaires et leurs motivations relatives aux études.

Le numéro est clos par un article de synthèse. PÁL NAGY présente dans son étude les résultats de ses recherches d'archives qui retracent dès le XVII^{ème}-XVIII^{ème} siècles quelles étaient les attitudes des tziganes de Hongrie envers la formation et de l'éducation.

(texte de Katalin Forray – traduit par Bálint Bajomi)

